

ADATKEZELÉSI TÁJÉKOZTATÓ	DATENSCHUTZHINWEIS
(A Deutscher Akademischer Austauschdienst támogatásával kapcsolatban)	(Im Zusammenhang mit der Zuwendung des Deutschen Akademischen Austauschdienstes)
Bevezetés	Einleitung
A Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD) projekt finanszírozás céljából meghatározott összegű pénzügyi támogatásban részesíti az Andrassy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetemet. A projektben résztvevő személyek egyes személyes adatainak a DAAD részére történő átadása szükséges a támogatások felhasználásának ellenőrzése céljából.	Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) gewährt der Andrassy Universität Budapest eine Festbetragsfinanzierung zur Projektförderung. Der DAAD verlangt die Übermittlung bestimmter personenbezogener Daten von Projektteilnehmern zum Zwecke der Kontrolle der Mittelverwendung.
1. Adatkezelő Megnevezése: Andrassy Gyula Budapesti Német Nyelvű Egyetem (AUB) Székhelye: 1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3. E-mail címe: datenschutz@aub.eu Központi telefonszáma: (+36-1)-266-3101 Honlapja: www.aub.eu	1. Verantwortliche für die Datenverarbeitung Name: Andrassy Universität Budapest (AUB) Sitz: 1088 Budapest, Pollack Mihály tér 3. E-Mail-Anschrift: datenschutz@aub.eu Zentrale Rufnummer: (+36-1)-266-3101 Website: www.aub.eu
2. Adatvédelmi tisztviselő elérhetősége Telefonszáma: (+36-1)-815-8105 E-mail cím: datenschutz@aub.eu	2. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten Telefonnummer: (+36-1)-815-8105 E-Mail-Adresse: datenschutz@aub.eu

<p>3. A kezelt személyes adatok köre</p> <p>Az érintettek neve, anyja neve, neme, állampolgársága, lakcíme, személyi igazolványszáma, útleveleszáma, születési helye, ideje, adóazonosító jele, TAJ száma, bankszámlaszáma, megbízási díjjal, ösztöndíjjal kapcsolatos adatok, projektekről készült fotók.</p>	<p>3. Umfang der verarbeiteten personenbezogenen Daten</p> <p>Name der betroffenen Person, Geburtsname der Mutter, Geschlecht, Staatsangehörigkeit, Anschrift, Personalausweisnummer, Reisepassnummer, Geburtsort und -datum, Steueridentifikationsnummer, Sozialversicherungsnummer, Kontonummer, Daten über das Honorar im Rahmen eines Auftragsverhältnisses, über das Stipendium, Fotos von den Projekten.</p>
<p>4. Az adatkezelés célja</p> <p>A DAAD finanszírozás jóváhagyása és megvalósítása, valamint az AUB által a DAAD ösztöndíjszerződés keretében kapott pénzügyi támogatás felhasználásának ellenőrzése.</p>	<p>4. Zweck der Datenverarbeitung</p> <p>Bewilligung und Durchführung der DAAD Förderung sowie die Prüfung der Verwendung der finanziellen Zuwendung, die die AUB im Rahmen des DAAD-Stipendienvertrags in Anspruch nimmt.</p>
<p>5. Az adatkezelés jogalapja</p> <p>Az ösztöndíjban részesülők esetén az érintett hozzájárulása [GDPR 6. cikk (1) bekezdés a) pontja].</p> <p>Egyéb projektben résztvevők esetén a támogatás engedélyezésének és ellenőrzésének érvényesítése [GDPR 6. cikk (1) bekezdés f) pontja].</p>	<p>5. Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung</p> <p>Bei Stipendiaten die Einwilligung der betroffenen Person [Artikel 6 Absatz 1 a) GDPR].</p> <p>Bei anderen an dem Projekt beteiligten betroffenen Personen die Bewilligung und Durchführung der Förderung sowie die Durchsetzung der Prüfung der Verwendung [Artikel 6 Absatz 1 (f) GDPR].</p>
<p>6. Az adatkezelés időtartama</p> <p>A jelen tájékoztatóban ismertetett célokból az AUB a személyes adatokat a támogatási szerződésben megjelölt naptári évet</p>	<p>6. Dauer der Verarbeitung</p> <p>Für die in diesem Dokument beschriebenen Zwecke wird die AUB personenbezogene Daten für einen Zeitraum von acht Jahren</p>

<p>követően nyolc évig kezeli, majd azt követően törli.</p>	<p>nach dem im Zuwendungsvertrag angegebenen Kalenderjahr verarbeiten, und nachher löschen.</p>
<p>7. A személyes adatok címzettjei</p> <p>Az AUB a támogatásban részesülők 3. pontban felsorolt személyes adatait továbbítja a DAAD részére.</p>	<p>7. Empfänger von personenbezogenen Daten</p> <p>Die AUB übermittelt die im Punkt 3 aufgeführten personenbezogenen Daten der Geförderten an den DAAD.</p>
<p>8. Az érintett adatkezeléssel kapcsolatos jogai</p> <p><i>8.1 A hozzáféréshez való jog</i></p> <p>Az érintett írásban kérheti, hogy az AUB tájékoztassa a GDPR 15. cikkében meghatározott információkról, többek között az alábbiakról:</p> <ul style="list-style-type: none"> • mely személyes adatait; • milyen jogalapon; • milyen adatkezelési célból kezeli. 	<p>8 Rechte der betroffenen Person in Bezug auf die Datenverarbeitung</p> <p><i>8.1 Recht auf Auskunft</i></p> <p>Die betroffene Person kann schriftlich beantragen, dass die AUB sie über die in Artikel 15 der GDPR genannten Informationen informiert, einschließlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> • welche personenbezogenen Daten; • auf welcher Rechtsgrundlage; • für welche Zwecke verwendet werden.
<p><i>8.2. A helyesbítéshez való jog</i></p> <p>Az érintett írásban indoklás nélkül kérheti, hogy az AUB helyesbítse a rá vonatkozó pontatlan személyes adatot, vagy, ha az adatkezelés céljával összeegyeztethető, egészítse ki valamely személyes adatát.</p>	<p><i>8.2 Recht auf Berichtigung</i></p> <p>Die betroffene Person kann schriftlich und ohne Angabe von Gründen verlangen, dass die AUB sie betreffende unrichtige personenbezogene Daten berichtigt oder, sofern dies mit den Zwecken der Verarbeitung vereinbar ist, personenbezogene Daten ergänzt.</p>
<p><i>8.3. A törléshez való jog</i></p> <p>Az érintett a konkrét személyes adat és a törlés okának megjelölésével kérheti, hogy az AUB valamely személyes adatát törölje, ha az alábbi indokok valamelyike fennáll:</p>	<p><i>8.3 Recht auf Löschung</i></p> <p>Die betroffene Person kann von der AUB die Löschung der personenbezogenen Daten unter Angabe der konkreten personenbezogenen Daten und des</p>

<p>a) a személyes adatra már nincs szükség abból a célból, amelyből azokat az AUB gyűjtötte vagy más módon kezelte,</p> <p>b) az AUB a személyes adatot az érintett hozzájárulása alapján kezelte és a hozzájárulást az érintett írásban visszavonta és az adatkezelésnek nincs más jogalapja,</p> <p>c) tiltakozik az AUB vagy harmadik fél jogos érdekén alapuló adatkezelés ellen és nincs az érdekeivel, jogaival szemben elsőbbséget élvező jogszerű ok az adatkezelésre,</p> <p>d) az AUB a személyes adatát jogellenesen kezelte,</p> <p>e) az AUB által kezelt személyes adatot az AUB-ra alkalmazandó uniós vagy tagállami jogban előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell.</p>	<p>Grundes für die Löschung verlangen, wenn einer der folgenden Gründe vorliegt:</p> <p>(a) Die personenbezogenen Daten sind für die Zwecke, für die sie von der AUB erhoben oder anderweitig verarbeitet wurden, nicht mehr erforderlich,</p> <p>(b) AUB hat die personenbezogenen Daten auf der Grundlage der Einwilligung der betroffenen Person verarbeitet und die betroffene Person hat die Einwilligung schriftlich widerrufen, und es gibt keine andere Rechtsgrundlage für die Verarbeitung,</p> <p>(c) die betroffene Person Widerspruch gegen die Verarbeitung auf der Grundlage der berechtigten Interessen der AUB oder eines Dritten einlegt und keine berechtigten Gründe für die Verarbeitung vorliegen, die ihre Interessen oder Rechte überwiegen,</p> <p>d) die AUB hat Ihre personenbezogenen Daten unrechtmäßig verarbeitet,</p> <p>(e) die von der AUB verarbeiteten personenbezogenen Daten gelöscht werden müssen, um einer rechtlichen Verpflichtung nach dem Unionsrecht oder dem Recht der Mitgliedstaaten, dem die AUB unterliegt, nachzukommen.</p>
<p><i>8.4. A korlátozáshoz való jog</i></p> <p>Az érintett személy az 1. pontban megadott elérhetőségeken keresztül kérheti, hogy a személyes adatai kezelését az AUB</p>	<p><i>8.4 Recht auf Einschränkung</i></p> <p>Die betroffene Person kann über die unter Punkt 1 angegebenen Kontaktdaten verlangen, dass die AUB die Verarbeitung</p>

<p>korlátozza (az adatkezelés korlátozott jellegének egyértelmű jelölésével és az egyéb adatoktól elkülönített kezelés biztosításával) amennyiben a GDPR 18. cikkében foglalt feltételek teljesülnek.</p>	<p>ihrer personenbezogenen Daten einschränkt (unter deutlicher Angabe der Einschränkung und Sicherstellung, dass die Verarbeitung von anderen Daten getrennt erfolgt), wenn die Bedingungen von Artikel 18 der GDPR erfüllt sind.</p>
<p>8.5. A tiltakozáshoz való jog</p> <p>Az érintett személy az 1. pontban megadott elérhetőségeken keresztül tiltakozhat az adatkezelés ellen, ha álláspontja szerint az AUB a személyes adatát a jelen adatkezelési tájékoztatóban megjelölt céllal összefüggésben nem megfelelően kezelné.</p>	<p>8.5 Recht auf Widerspruch</p> <p>Die betroffene Person kann der Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten widersprechen, wenn sie der Ansicht ist, dass die AUB ihre personenbezogenen Daten in einer Weise verarbeitet, die mit den Zwecken dieser Datenschutzerklärung unvereinbar ist, indem sie sich an die unter Punkt 1 genannten Kontaktdaten wendet.</p>
<p>9. Érintetti jogok gyakorlása</p> <p>Az érintett a fenti jogai gyakorlása érdekében kérelmet terjeszthet elő az AUB-nál, amely teljesítésére indokolatlan késedelem nélkül, de a kézhezvételtől számított legfeljebb egy hónapon belül kerül sor. E határidő további két hónappal meghosszabbítható a kérelem összetettségére és a kérelmek számára figyelemmel.</p>	<p>9. Ausübung des Rechts auf Auskunft</p> <p>Die betroffene Person kann bei der AUB einen Antrag auf Ausübung der oben genannten Rechte stellen, der ohne unangemessene Verzögerung und innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat ab dem Datum des Eingangs ausgeführt wird. Diese Frist kann um weitere zwei Monate verlängert werden, um der Komplexität des Antrags und der Anzahl der Anträge Rechnung zu tragen.</p>

<p>10. Jogorvoslathoz való jog</p> <p>Az érintett az általa tapasztalt jogellenes adatkezelés esetén a Felügyeleti Hatósághoz fordulhat, illetve polgári pert kezdeményezhet az AUB ellen. A per az AUB székhelye szerinti Fővárosi Törvényszék vagy – az érintett választása szerint – a lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes törvényszék előtt is megindítható.</p> <p>Felügyeleti Hatóság: Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság (NAIH) Székhelye: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11. Levelezési cím: 1363 Budapest, Pf. 9. Telefon: +36-1-391-1400 E-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu Honlap: http://www.naih.hu</p>	<p>10. Rechtsbehelf</p> <p>Im Falle einer unrechtmäßigen Datenverarbeitung kann sich die betroffene Person an die Aufsichtsbehörde wenden oder eine Zivilklage gegen die AUB erheben. Die Klage kann beim Stadtgericht Budapest eingereicht werden, wo die AUB ihren Sitz hat, oder nach Wahl der betroffenen Person beim zuständigen Gericht ihres Wohnsitzes oder ihres Aufenthaltsortes.</p> <p>Aufsichtsbehörde: Nationale Behörde für Datenschutz und Informationsfreiheit (NAIH) Sitz: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11.</p> <p>Anschrift für den Schriftverkehr: 1363 Budapest, Pf. 9. Telefon: +36-1-391-1400 E-Mail: ugyfelszolgalat@naih.hu Website: http://www.naih.hu</p>
--	--